# Rainis Kastaņolā 1908. gada 21. novembrī

Manu sirdsmīļumiņ, Tavu kartiņu dabūju jau šorīt, un man bij, it kā es jau būtu zinājis, ka viss izies labi. Ka nav organiska vaina, bija domājams no tā, ka Tev taču pa laikiem ir bijis arī labāk, kā, piem., Slobā1 un arī še pirmo vasaru. Nu Tu zini, mīļo labumiņ, un nu vari ņemt pats sevi ārstēties un lielo pūku2 kā palīgu. Gan jau nu izārstēsim ar siltumu un ēšanu, un labu turēšanu. — Kā nu būs ar ``` braukšanu? Vai siltuma dēļ tur vai te?3 — Vai prasīji arī, kādēļ nav bērns bijis? Man liekas, ka Tu nebiji sastādījis jautājumu listi un varbūt tā aizmirsi par dažu jautāt. Es ar pēdējās dienās ar to darbu4 biju kā iemidzis un nekā nepārrunāju. Ja būtu kas svarīgs palicis nejautāts, tad jau vari vēl īsākā audiencē paprasīt. — Sveicienus Cielēnietei5 vispārīgus un sevišķus uz dzimumdienu. — Un nu par šenes notikumiem: pie Šarteniem6 biju šodien pusdienā, dikti negribējās iet, jo diena pagalam, bet jāizpilda solījums, un nu: izrādās, ka nemaz nebija gaidījusi! Par laimi, es nebiju nostrādājies un nezaudēju humoru, tā vēl nogāja viss labi, ņēmos tos 3 sievišķus smīdinādams, tā jocīgākā ir vecā māte. Pate7 ir vēl arvien ļoti laimīga, ka viņi top slaveni. Ēdām polentu8, Karolina9 taisītāja. — Sonderforch-Umweg10 ir nemierīgs, liekas, ka meklē Tevi pa sienu un tabaku, pa vīnu stalažām un jumtu šķorēm un brīnās, ka arī tur Tevis nav. Visa māja11 grib viņu pa nakti noturēt istabā, bet tas tik reizi izdevās, tad arī piebļāva visiem ausis un no rītus pelnos bij veikala darīšanas: pelnus es tagad vienmēr atstāju, bet viņš nepaliek, nupat nolaizīja man degunu, iekoda reizi un ārā, tātad iekošana nozīmē ne vien ēšanu, bet arī tās pretstatu. — No svarīgām lietām vēl noticis: 1) Kurcis atsūtījis mīlestības vēstuli un 25 frankus; lai piedaloties pie Landera „Imanta”;12 gribu atbildēt, ka man bail no L[ander]a simpātijām priekš Niedras,13 2) Raņķis grib izdot otrā drukā „Noskaņas”14, bet vai nekonkurēs ar jaunajiem dzejoļiem? Ko atbildēt? 3) Brālis prasa, kur Tavs apsolītais artikels par siev[iešu] kustību pērn?15 4) Tu gribēji sataisīt pēc „Gleichheit”16. Atbildēšu, ka Tu nevarēji.17 Viņš arī nobēdājies par K[ārļa] D[ucmaņa] uzbrukumu.18 Jāmierina. — Pats strādāju tikai vienu dienu. „Ziemeļbl[āzmai]” dzejoli pabeidzu,19 vairāk nekā; jūtos iztraucēts; šodien atkal visa diena beigta. — Pusdienas ēdu pēc savas modes: maizes vietā sieru, sviesta vietā avīzes, cepeša vietā — Schäfeli20, runcis Theilhabers21 ēd vēl tikai teļa cepeti, labu, bet daudz. Herzensseeliņ, Lieb[vogiņ].22

Vēstule (RTMM 108018). Rakstīta uz vēstuļpapīra ar melnu tinti.

Pirmpublicējums RKR, 21. sēj., 134.-135. lpp. ar norādi uz nepareizu RTMM inventāra numuru, datējumu „1908. gada 22. novembrī” un nelielām tekstoloģiskām atšķirībām. Nosūtīšanas vieta un datējums noteikts pēc vēstules satura un RPg (sīkāk par šo Raiņa privātā arhīva dokumentu sk.: G. Grīnuma. Raiņa 1905.-1923. gada piezīmju grāmatiņa — vērtīgs dokumentāli biogrāfisks avots // *RGGr 1989.* Sastād. G. Grīnuma, S. Viese. Rīga: Liesma, 1989, 12.-29. lpp.).

1 Sloba — krievu vietvārda *Слободской* latviskā atveidojuma „Slobodska” saīsinājums. Slobodskas pilsēta Vjatkas guberņā bija vieta Iekškrievijā, uz kuru Rainis tika izsūtīts pēc tiesas sprieduma pasludināšanas par līdzdalību Jaunās strāvas kustībā. Laikā no 1899. gada vasaras līdz 1903. gada pavasarim, kuru dzejnieks pavadīja ziemeļu trimdā, pie viņa vairākkārt ilgstoši uzturējās arī Aspazija.

2 Sk. 1. vēst. 6. koment. Turpmāk abu sarakstes partneru bieži lietotie latviskie atvasinājumi no Viljama Šekspīra komēdijas „Sapnis vasaras naktī” personāža *Puck* vārda vairs netikskomentēti.

3 Tā kā Raiņa un Aspazijas politiskā patvēruma vietas — Šveices itāļu kantona Tičīnas (*Ticino*) — dzīvojamajos namos tolaik nebija ne krāšņu, ne centrālās apkures, aukstajā sezonā viņi smagi cieta no iekštelpu zemās temperatūras un caurvēja. Tas bija viens no galvenajiem iemesliem, kura dēļ dzejniekpāris ne reizi vien apsvēra plānu par pārcelšanos uz Cīrihi, kur telpas rudens un ziemas mēnešos tika apkurinātas un nebija izplatīta tičīniešiem raksturīgā telpu intensīvās vēdināšanas tradīcija.

4 Dzejnieks tieši pirms Aspazijas izbraukšanas uz Berni bija pabeidzis „Virpuļa kalendāra 1909. gadam” literārās daļas sagatavošanu un, domājams, bez pārtraukuma uzsācis darbu pie dzejoļu krājuma „Klusā grāmata”.

5 Runa ir par A. Cielēnu, pie kuras Aspazija mitinājās Bernē.

6 (Runa ir par Raiņa un Aspazijas 1908. gada maijā jauniegūtiem paziņām — nīderlandiešu literātu Karelu Teodorusu Šartenu (*Carel Theodorus Scharten*) un viņa dzīvesbiedri Margo Šartenu-Antinku (pilnā vārdā — *Margo Sybranda Everdina Scharten-Antink*). Pāris tolaik bija apmeties netālu no Kastaņolas, Brē ciema Tadei (*Taddei*) pansijā jeb restorānā ar izīrējamām istabām. Kopā ar abiem Šarteniem pansijā mitinājās arī divas viņu vecāka gadagājuma radinieces.)

7 Proti, M. Šartena-Antinka.

8 *Polenta* (itāļu val.) — kukurūzas miltu putra, viens no tičīniešu pamatēdieniem.

9 K. Kapello. (Runa ir par dzejniekpārakaimiņieni Kastaņolā — veļas mazgātāju un virēju Karolinu Kapello (*Carolina Capello*).)

10 Viena no Aspazijas un Raiņa pašdarinātajām, humorpilnajām un bieži variētajām viņu Kastaņolas kaķa iesaukām vācu valodā.

11 Domāta Bertoljo pāra apsaimniekotā villa *Stella d’Oro* (tulkojumā no itāļu val. — Zelta zvaigzne) Kastaņolā, kur dzejniekpāris dzīvoja kopš 1908. gada vasaras.

12 Rainis te atsaucas uz Kārļa Kurševica 3. (16.) novembra vēstuli no Pēterburgas (RTMM 107238) un piemin viņam izsūtīto honorāru par tobrīd jau bankrotējušajā žurnālā „Vārpas” (1908) publicētajiem dzejoļiem. K. Kurševics cita starpā dzejniekam rakstīja: „Patlaban organizējas Pēterburgā izdevēju biedrība „Imanta”. Tie nebūs tādi „sušķi” kā „vārpenieki”. [..] Ja jums būtu kāds nopietnāks darbs aizdomā [vārds lietots ar nozīmi „padomā”. — *G.G*.], tad varētum gādāt, ka „Imanta” apņemas izdošanu.” (1909. gadā apgāds „Imanta” Pēterburgā tiešām izdeva Raiņa dzejoļu krājumu „Klusā grāmata”.)

13 Runa ir par Kārļa Landera apcerējumu „Sabiedriskie virzieni latviešu literatūrā” („Mūsu dzimtenes kalendārs 1909. gadam”, 32.-48. lpp.), kurā ietverts šāds Andrieva Niedras radošā veikuma vērtējums: „Tas ir rakstnieks, kurš pēc savām dāvanām, pēc sava talanta var ieņemt vienu no pirmām vietām starp Eiropas rakstniekiem. [..] Mākslas ziņā viņa darbi pārspēj visu, kas līdz šim parādījies mūsu literatūrā. Bet par to jo nabadzīgs, jo šaurs ir šo darbu saturs, viņu sabiedriskais virziens.” (45. lpp.) Rainim nebija pieņemams A. Niedras uzskats, ka rakstniekam nav jāiejaucas sociālu problēmu risināšanā, turklāt iespējams, ka Rainis joprojām (kopš 1896. gada) A. Niedram nebija piedevis asos uzbrukumus Aspazijai par pāriešanu Jaunās strāvas pusē. Tā vai citādi, tik augstas vietas ierādīšana viņa idejiskajam pretiniekam latviešu literatūras hierarhijā dzejniekam bija principiāli nepieņemama.

14 Par „Noskaņām” Rainis dēvē savu dzejoļu krājumu „Tālas noskaņas zilā vakarā”. Grāmatizdevējs Augusts Raņķis 1908. gada 4. (17.) novembra vēstulē dzejniekam (RTMM 21811) ziņoja, ka krājuma pirmizdevums (1903) ir pilnībā izpārdots un viņš labprāt to publicētu atkārtoti. (Faktiski „Tālu noskaņu zilā vakarā” otrais izdevums 1909. gadā nāca klajā Ludviga Grenctāla apgādā.)

15 „Artikelu” (no vācu *der Artikel*), t.i., rakstu, par starptautiskās sieviešu kustības aktualitātēm Aspazija rakstniekam un dzejniekpāra Rīgas pilnvarniekam A. Deglavam, sauktam par Brāli, bija apsolījusi ievietošanai „Saimnieču un zelteņu kalendāra” 1909. gada laidienā.

16 „*Die Gleihheit*” (Vienlīdzība) — proletāriski feministisks žurnāls (1892-1923), kurš, redaktores posteni pārņemot Klārai Cetkinai, bija kļuvis par sociāldemokrātiskās sieviešu kustības vadošo preses izdevumu.

17 Rainis 1908. gada 27. novembra vēstulē A. Deglavam ziņoja: „Elza aizbrauca pie ārsta profesora, nu jau nedēļa: briesmu nau, tikai liels vājums un nevar strādāt. Tā arī Tev solītais raksts neiznāk.” (LU AB MR K. Egles f., 476, 36; RKR, 21. sēj., 138. lpp.)

18 Kārlis Ducmanis laikraksta „Dzīve” 1908. gada 58. un 59. numurā bija ievietojis recenziju „Dažas piezīmes garāmejot” par A. Deglava apcerējumu „Tikumiskie problēmi” („Mūsu dzimtenes kalendārs 1909. gadam”, 11.-31. lpp.) un K. Landera „Sabiedriskajiem virzieniem latviešu literatūrā”. Ar A. Deglava atbildi K. Ducmanim „Cīņa dēļ tikumiskiem problēmiem” („Dzīve”, 1908, 62. nr.) aizsākās polemika, kurā iesaistījās arī K. Landers ar rakstu „Dažas piezīmes par kādu kritiku” („Dzīve”, 1908, 63. un 64. nr.) K. Ducmanis (K.D.) polemiku savukārt turpināja ar publikāciju „Vēsturiskais materiālisms un mākslas kritika” („Dzīve”, 1908, 73., 75., 77.-80. nr.).

19 „Ziemeļblāzma” — nodaļa topošajā Raiņa dzejoļu krājumā „Klusā grāmata” (RKR, 2. sēj., 321.-338. lpp.).

20 Domājams, kāds ziemeļšveiciešu ēdiens.

21 Viena no Aspazijas un Raiņa pašdarinātajām, humorpilnajām un bieži variētajām viņu Kastaņolas kaķa iesaukām vācu valodā.

22 Herzensseeliņ, Lieb[vogiņ] (no vācu *das Herz —* sirds *—* un *die Seele —* dvēsele; *lieb —* mīļš — un *der Vogel —* putns) — sirdsdvēselīte, mīļputniņš; Raiņa un Aspazijas sarakstē bieži lietoti jauktas vāciski latviskas formas mīļvārdiņi.